



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## **Chúa Nhật 6 Phục Sinh Năm A Ngày 25 - 5 - 2014**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Dại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

#### **Chương Trình Mục Vụ**

##### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy** Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMĐT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

##### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

##### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

##### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

##### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

##### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

##### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

##### **Lịch Công Giáo Tuần Nay**

**Chúa Nhật 25/5:** Chúa Nhật 6 Phục sinh

**Thứ Hai 26/5:** St. Philip Neri Memorial Day (USA)

**Thứ Ba 27/5:** Th. Augustinô Cantuariô, GM

**Thứ Tư 28/5:**

**Thứ Năm 29/5:** Lễ Thăng Thiên

**Thứ Sáu 30/5:**

**Thứ Bảy 31/5:** Lễ Mẹ Thăm Viếng

**Chúa Nhật 1/6:** Chúa Nhật 7 Phục sinh

**“Thầy sẽ xin Cha và Người sẽ ban cho các con một Đấng Phù Trợ khác” (Gioan 14: 16).**

TỪ MỘT NHÓM NHỎ, HỘI THÁNH CÓ MẶT KHẮP NƠI : Từ nhóm nhỏ tức nhóm 12 và các tông đồ đi theo nhóm 12, đã tiếp tục sứ mạng cứu độ của Chúa Giêsu. Danh Chúa được vang lên khắp mọi nơi khiến Giáo Hội đâu đâu cũng có mặt. Bởi vì nơi đâu có người công giáo nơi đó Hội Thánh Chúa hiện diện và nơi đó chính các người Kitô hữu là chứng nhân cho Chúa Phục Sinh. Giáo Hội khởi đầu lan tràn từ Giêrusalem ra khắp vùng Galilêa và Samaria và cho đến tận cùng thế giới. Đúng như lời Đức Giêsu nói :” Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em. Và đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế”( Mt 28, 19-20 ). Hội Thánh Chúa ngày nay đã có mặt khắp thế giới và đâu đâu cũng có những người làm chứng cho Tin Mừng cứu độ, giới thiệu Đức Giêsu Kitô. Chính Chúa Thánh Thần qua sức mạnh, qua tác động của Người đã làm nên công việc kỳ diệu này. Tông đồ Philipphê đã rao giảng Tin Mừng đầu tiên ở Samaria, Ngài đã rửa tội cho nhiều người, Hội Thánh Chúa có mặt ngay vùng đất dân ngoại này đến nỗi khi thánh Phêrô và Gioan đến Samaria, các Ngài thấy những người này đã hiệp thông đầy đủ với Giáo Hội công giáo, nên hai Ngài đã cầu nguyện cho họ và đặt tay trên họ để họ được nhận lãnh Chúa Thánh Thần.

**ĐỐI VỚI MỌI NGƯỜI CHÚNG TA HÔM NAY :** Qua bí tích rửa tội, đặc biệt qua bí tích thêm sức, chúng ta được lãnh nhận ấn tín ơn Chúa Thánh Thần do lời cầu nguyện, đặt tay và xúc dầu Chrisma, chúng ta lãnh nhận sức mạnh của Chúa Thánh Thần. Nhờ bí tích thêm sức chúng ta trở thành những người Kitô hữu năng nổ, đầy sức mạnh của Chúa Thánh Thần hầu làm chứng cho Chúa Phục Sinh. Trong cuộc lữ hành trần thế, hành trình đức tin, chúng ta luôn cần đến sự trợ giúp của Chúa Thánh Thần. Chúa Thánh Thần không hiện diện, không có mặt như Chúa đã có mặt giữa các tông đồ. Chúa Thánh Thần ở trong tâm hồn chúng ta, để Ngài thực hiện nơi chúng ta những gì ngài đã thực hiện nơi các tông đồ xưa. Chúa Thánh Thần soi sáng trí lòng, sưởi ấm tâm hồn, thúc giục con người, thúc giục chúng ta làm điều lành, tránh điều xấu, tránh điều dữ. Chúa Thánh Thần luôn ở với con người như hình với bóng. Do đó, khi gặp điều gì khó khăn, éo le, khó xử, lo âu, sợ hãi, xao xuyến, chúng ta hãy mau mắn cầu khẩn Chúa Thánh Thần để xin Người giúp chúng ta hoàn thành công việc của mình theo ý của Chúa. Thánh Phêrô trong bài đọc 2 hôm nay cảnh báo mọi người rằng:” Hãy sẵn sàng trả lời cho mọi người, làm chứng đức tin cho mọi người biết chúng ta là người Kitô hữu qua cung cách chúng ta sống đích thực là người công giáo, cung cách chúng ta tôn thờ Đức Kitô. Sức mạnh của Chúa Thánh Thần vô hình không sao thấy được, sức mạnh ấy như dòng điện ta không thấy nhưng khi dòng điện được dây điện dẫn tới bóng làm cho bóng điện rực sáng lên.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban lòng tin cho chúng con để chúng con luôn yêu mến Chúa Thánh Thần và luôn cần đến sự trợ giúp và sức mạnh của Chúa Thánh Thần. Amen.

*Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT*



# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 23 THÁNG 5, 2014**

**2 LH Antôn, Tổ Tiên QV**  
**2 LH Phêrô, 2 LH Maria** 1 Người  
**Anna** Vien Vu  
**Anna** (Lễ Giỗ), **Mồ côi, Tiên nhân** Ấn  
 Danh  
**Bình an, Như ý** Tran Xuan Hao  
**CLH** 1 Người  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Gioan Baotixita, Tạ ơn, Bình an, CLH**  
 GD Tuần Hoa  
**Gioan Kim, Bình an** Nguyễn Thy Thủy  
**Gioan Kim, LH trong gia tộc** GD Trần  
 Ngọc Sơn  
**Giuse Phạm Viêm**  
**Giuse Minh Thư**  
**Giuse Nguyễn Mai**  
**Giuse, Maria, Đaminh** 1 Người  
**Giuse, Maria, Mộ côi** Kim Nhan  
**Giuse, Ông Bà Nội Ngoại** Bà Nguyễn  
 Thị Mến  
**LH Bà Cố Maria** 1 Người  
**LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mộ Côi**  
 GD Chị Thu  
**Mồ côi** Vu Kim-Lan  
**Mồ côi** 1 Người  
**Mồ côi** GD Bé Tâm  
**Mồ côi** 1 Người  
**Mồ côi, Thai nhi** 1 Người  
**Phêrô, Gioan** GD Sơn - Thư  
**Tạ ơn** Ngo Minh  
**Tạ ơn Ba Đấng, Cha T B Diệp, Như ý**  
 Hoàng T Hồng Nhân  
**Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ** Đoàn Trọng Thu  
**Tạ ơn Thiên Chúa Ba Ngôi đã nhận lời**  
**cầu nguyện** 1 Người  
**Tạ ơn, CLH** Dũng + Hằng  
**Tạ ơn, CLH** Hoang T Ngọc Sang  
**Têrêsa** (Lễ Giỗ) Trần Hằng  
**Têrêsa, Lucia** 1 Người

**THỨ BẢY NGÀY 24 THÁNG 5, 2014**

**Anna** Vien Vu  
**CLH** 1 Người  
**Đôminicô, Anna** (Giỗ cha mẹ) Vũ Võ  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Gioan Baotixita, Maria** ÔB Hiển  
**Giuse** Phạm Viêm  
**Giuse** Minh Thư  
**Giuse** Hoàng Vũ  
**Giuse, Maria, Mộ côi** Kim Nhan  
**LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mộ Côi**  
 GD Chị Thu  
**Maria** Phạm Văn Khôi  
**Matta, Đaminh** Trương Hương  
**Mồ côi** Vu Kim-Lan  
**Phêrô, Gioan** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa** (Mới qua đời) Cao Chánh Thơm  
**Tiên nhân** Nội Ngoại, **CLH** 1 Người

**CHÚA NHẬT NGÀY 25 THÁNG 5, 2014**

**Anna** Vien Vu  
**Anna, Batôlômêô** (Lễ Giỗ) GD Văn +  
 Dung  
**Antôn, Bình an** Vũ Thái Giàng  
**Antôn, Ysavê** Các con Trần

**CLH** 1 Người  
**Đôminicô** (Giỗ 1 năm), GD Ngô Đức  
 Hạnh  
**Gioan** Phạm Viêm  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Gioan Baotixita, Maria** Nguyễn Ngọc  
 Chấn  
**Gioan Kim** (Mới qua đời) Nguyễn  
 Ngọc Anh  
**Giuse** Minh Thư  
**Giuse** (Lễ giỗ), **LH Cụ Đức Trinh** (Mới  
 qua đời), **Tiên nhân** GD Phạm Lành  
**Giuse, Maria, Mộ côi** Kim Nhan  
**LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mộ Côi**  
 GD Chị Thu  
**LH Sister Corinne** Xuan Uyen  
**LH Phaolô** GD Tuyen & Châu  
**Lucia** (Mới qua đời) VP Giáo xứ + Ban  
 Kiểm ngân  
**Maria** Phạm Văn Khôi  
**Maria** Trần Hằng  
**Maria** Trương T Khuê  
**Maria, Đôminicô** GD Bà Lý Lợi  
**Maria, Phanxicô** Nguyễn Văn Toàn  
**Maria, Phêrô, Tiên nhân** Hai + Mai  
**Matta, Đaminh** Trương Hương  
**Mồ côi** Vu Kim-Lan  
**Phanxicô Xaviê** Bác Đức + Anh Lâm  
**Phêrô** (Giỗ 3 năm) Nguyễn Hiệp  
**Phêrô Maria** (Giỗ 1 năm) Nguyễn  
 Thanh Bình  
**Phêrô, Gioan** GD Sơn - Thư  
**Tạ ơn, Bình an** Nguyễn Trinh  
**Têrêsa** Ban An Ninh  
**Têrêsa** (Mới qua đời) K  
**Têrêsa** (Mới qua đời) Cao Chánh Thơm  
**Tiên nhân** Phan Đoàn  
**Vincentê** (Giỗ 12 năm), **Maria** Do Loan  
**Vincentê, LH Nguyễn Thị Dế, Lê**  
**Đình Huệ, Luc T. Nguyễn** GD Chung  
 + Loan

**THỨ HAI NGÀY 26 THÁNG 5, 2014**

**Anna** Vien Vu  
**Bình an** cho bé Vân Xuan Uyen  
**Bình an, Tạ ơn** Nam Phuong & David  
**CLH** 1 Người



**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse** Minh Thư  
**Giuse, Maria, Mộ côi** Kim Nhan  
**LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mộ Côi**  
 GD Chị Thu  
**Phêrô, Gioan** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa** Ban An Ninh

**THỨ BA NGÀY 27 THÁNG 5, 2014**

**Anna** Vien Vu  
**CLH** 1 Người  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse** Minh Thư  
**Giuse Anna** Uyen Xuan  
**Giuse, Maria, Mộ côi** Kim Nhan  
**LH Batholomeo** GD Tuyen & Châu  
**LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mộ Côi**  
 GD Chị Thu  
**LH Sister Corinne** Xuan Uyen  
**Phêrô, Gioan** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa** Ban An Ninh

**THỨ TƯ NGÀY 28 THÁNG 5, 2014**

**Anna** Vien Vu  
**CLH** 1 Người  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse** Minh Thư  
**Giuse, Maria, Mộ côi** Kim Nhan  
**LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mộ Côi**  
 GD Chị Thu  
**LH Sister Corinne** Xuan Uyen  
**Phêrô, Gioan** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa** Ban An Ninh

**THỨ NĂM NGÀY 29 THÁNG 5, 2014**

**Anna** Vien Vu  
**CLH** 1 Người  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse** Minh Thư  
**Giuse, Maria, Mộ côi** Kim Nhan  
**LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mộ Côi**  
 GD Chị Thu  
**LH Sister Corinne** Xuan Uyen  
**Phêrô, Gioan** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa** Ban An Ninh

**THỨ SÁU NGÀY 30 THÁNG 5, 2014**

**Anna** Vien Vu  
**Anna, Maria** 1 Người  
**CLH** 1 Người  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse** Minh Thư  
**Giuse, Maria, Mộ côi** Kim Nhan  
**LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mộ Côi**  
 GD Chị Thu  
**Phanxicô Xaviê** Phạm Viêm  
**Phêrô, Gioan** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa** Ban An Ninh

# Reo Mừng Thiên Chúa

♩ = 110  
Từng giọng

Tp. 65: 1-3a, 4-5, 6-7a, 16, 20  
(Chúa Nhật 6 Phục Sinh - Năm A)

Đinh Công Huỳnh  
19.12.2008



## Lên Núi Si-on



1. Hôm nay là ngày Thiên Chúa dựng nên. Chúng tôi vui mừng sung  
3. Hôm nay bụi hồng bên suối trở bông. Khóm huệ trắng ngần xanh



1. sống triển miên. Hôm nay ánh sáng bình minh, Chói lợi trên  
3. tốt lũng hương. Hương nam thơm ngát đồi Li, Man na thắm



1. đầu những kẻ lòng thanh. Hôm nay đáng ghi muôn đời. Hôm nay Chúa  
3. nhân sức mạnh Gia - Vi.



thương dân Người. Hôm nay Chúa đem dân Người lên Núi Si-on. 2. Hôm



nay nai vàng uống suối mật ong. Bên bờ hi vọng lúa đồng đầm bông. Hôm



nay nho chín đồi cao. Gió nam trở về với đàn bồ câu.



*f* Toàn thể, toàn thể đất nước



*mf* hãy reo hò mừng Thiên Chúa.



Toàn thể, toàn thể đất nước hãy reo mừng Thiên Chúa.



1. Địa cầu vui lên hãy tung hô Thiên Chúa, *f* đàn hát vang  
2. Toàn thể trái đất phải suy tôn Thiên Chúa, cùng tấu vang  
3. Biển rộng sóng sâu trùng dương xa thăm thẳm, Ngài hóa đất  
4. Nào người ngày đêm hằng suy tôn danh Chúa, hãy đến đây



*mp* Dâng lời tôn vinh và thưa cùng Thiên  
lên mừng kính danh thánh Người. Hãy lại mà xem nhiều công trình của  
liên để chúng dân đi qua. Việc Người làm ra để ta hằng hoan  
xem việc Chúa thương giúp tôi. Chúc tụng Thiên Chúa chẳng bác lời kêu



Chúa: *mf* "Uy dũng oai phong bao sự nghiệp của Người".  
Chúa, tay Chúa ra oai cho phàm trần đáng sợ.  
hỷ, uy dũng của Người luôn hiển trị suốt đời.  
khán, Chúa chẳng khi nào muốn đoạn tuyệt nghĩa tình.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 5

14/5/1985 Dang Van Giap  
23/5/1985 Tran Thi Mi  
07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng  
14/5/1990 Phan Thi The  
30/5/1991 Nguyen Van Ky  
03/5/1995 Phạm Thị Ngô  
13/5/1995 Nguyễn Văn Kiếm  
13/5/1995 Nguyễn Thị Mầu  
27/5/1995 Hoàng Phương Anh  
07/5/1996 Phạm Thị Rinh  
14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh  
29/5/1998 Lê Thị Nguyễn  
15/5/1999 Louis Lê Văn Hơn  
02/5/2000 Phú Hoàng  
07/5/2000 Lê Văn Tiếp  
30/5/2000 Giuse Hoàng Bá  
24/5/2002 Nguyễn Phi  
25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều

08/5/2003 Phạm Van Nghi  
17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh  
14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi  
15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh  
28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ  
30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình  
02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh  
05/5/2005 Maria Võ Thị Tích  
15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai  
21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh  
17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG  
17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyễn  
20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh  
14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tinh  
25/5/2010 Maria Lý Lợi  
31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh  
25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân





# Thông Báo



**Sổ Vàng Hành Hương:** Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2014. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**Tiệc Liên Hoan Toàn Trường:** Chúa Nhật tuần này, 25 tháng 5, Trường GL-VN Lavang sẽ tổ chức Tiệc Liên Hoan toàn Trường cho quý Thầy Cô, Quý Vị trong Ban Giáo Dục và toàn thể các em học sinh trong giờ ăn trưa. Quý Phụ Huynh không cần phải mua thức ăn trưa cho con em của mình.

**Lễ Phát Thưởng:** Trường GL-VN Lavang sẽ tổ chức Phát Thưởng cho các em học sinh xuất sắc vào lúc 12:45 trưa Chúa Nhật ngày 25 tháng 5. **Lưu ý:** Xin quý phụ huynh đón con em của mình trễ hơn 15 phút, lúc 2:15 chiều.

**Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng Niên Học 2013-2014:** Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng năm học vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 8 tháng 6 tại Khán Đài. **Lưu ý:** Chúa Nhật hôm đó sẽ **KHÔNG** có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng.

**Chúc Mừng:** Quý Cha Phó, Quý Cha Hưu Dưỡng, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể Giáo Dân trong Giáo Xứ xin Chúc Mừng Cha Chánh Xứ Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D. nhân dịp ngài kỷ niệm 11 năm thụ phong linh mục, 24 tháng 5 năm 2014. Xin Ba Ngôi Thiên Chúa, Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho Cha Chánh Xứ được nhiều sức khỏe, sự thánh thiện và lòng nhiệt thành để ngài chu toàn trọng trách hướng dẫn Đoàn Chiên trong Giáo Xứ mỗi ngày một tốt đẹp hơn.

**Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân:** Kính mời quý Sơ và quý anh chị em Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân tham dự buổi Tĩnh Tâm vào lúc 2:00 PM ngày thứ Bảy 24 tháng 5 năm 2014 tại Nhà Nguyễn do Cha Chánh Xứ hướng dẫn và tham dự Thánh Lễ Mừng Bốn Mạng Nhóm. Thánh Mattheu NGUYỄN VĂN PHƯỢNG vào lúc 9:00 AM Chúa Nhật ngày 25 tháng 5 năm 2014 tại giáo xứ.

**Buổi Thắp Nến Cầu Nguyện cho Quê Hương Việt Nam:** Gần đây chính quyền Trung Cộng đã ngang nhiên đàn áp Biển Đông Việt Nam, đem giàn khoan và một lực lượng lớn tàu bè quân sự vào xâm chiếm hoạt động trong vùng biển đặc quyền và thềm lục địa của Việt Nam. Hội Đồng Giám Mục Việt Nam và LĐCG Việt Nam Hải Ngoại đã lên tiếng kêu gọi sự cầu nguyện. Để đáp ứng, Giáo Xứ sẽ tổ chức chương trình Thắp Nến Cầu Nguyện ngay sau Thánh Lễ 6 giờ chiều Thứ Bảy, ngày 24 tháng 5 tại Khán Đài. Xin kính mời quý đoàn thể, ban ngành, quý hội đồng hương cùng toàn thể quý ông bà anh chị và các bạn trẻ tham dự, xin chân thành cảm ơn.

**Lễ Thăng Thiên, Chúa Giêsu Lên Trời:** Lễ Thăng Thiên ngày Thứ Năm, 29 tháng 5 sẽ được dời vào Chúa Nhật VII Phục Sinh, mừng 1 tháng 6. Xin Ban Phụng Vụ lưu ý, Thứ Năm ngày 29 tháng 5 sẽ đọc các bài đọc thứ Năm sau Chúa Nhật VI Phục Sinh như thường lệ và Chúa Nhật mừng 1 tháng 6 sẽ đọc các bài đọc của Lễ Thăng Thiên.

**Tháng Hoa Kính Đức Mẹ:** Giáo xứ sẽ có cuộc Rước Kiệu Đức Mẹ quanh khuôn viên nhà thờ vào lúc 5 giờ chiều Thứ Bảy, ngày 31 tháng 5 năm 2014. Sau khi rước kiệu Đức Mẹ, các em Thiếu Nhi của Giáo Xứ sẽ dâng Hoa Kính Đức Mẹ tại khán đài và Thánh Lễ sẽ bắt đầu lúc 6 giờ chiều như thường lệ. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**Thánh Lễ Tạ Ơn:** Tân Linh Mục Giuse Nguyễn Minh Quang, CSsR, Dòng Chúa Cứu Thế sẽ dâng Thánh Lễ Tạ Ơn vào lúc 10 giờ sáng, Thứ Bảy ngày 31 tháng 5 năm 2014 tại Nhà Nguyễn. Cha Quang là cựu học sinh trường GL-VN Lavang và cũng là cựu Giúp Lễ trong giáo xứ. Cha Quang đã được thụ phong linh mục ngày 3 tháng 5 năm 2014 tại Houston, Texas. Giáo xứ xin Chúc Mừng Cha và mời gọi quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II CCWO	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$4,870.00	\$2,126.00	\$3,141.00	\$3,080.00	\$ 13,217.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**



**Đại Hội Kính Đức Mẹ La Vang:** Miền Tây Bắc thuộc Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ, sẽ tổ chức Đại Hội Kính Đức Mẹ La Vang tại nhà thờ Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Đại Hội được tổ chức tại: **Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Địa chỉ 6841 South 180th St., Tukwila, WA 98188** vào: ngày 30 và 31 tháng 05 năm 2014 Chủ đề: Đức Mẹ La Vang: Nhân Chứng Tin Mừng (Our Lady of Lavang: Living the Gospel).

**Ảnh Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội:** Ảnh Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội được Đức Thánh Cha Phanxicô làm phép sẽ được Rước đến từng Giáo Xứ trong Tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Giáo xứ chúng ta được vinh dự Đón Rước Ảnh Đức Mẹ này và ở lại trong giáo xứ chúng ta từ ngày 1 đến ngày 7 tháng 6 năm 2014. Chương trình Tôn Vinh Đức Mẹ Vô Nhiễm cụ thể như sau:

- Nghi Thức Đón Rước và Thánh Lễ Tôn Vương Đức Mẹ Vô Nhiễm lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật 1 tháng 6 tại Nhà Nguyễn.

- Từ thứ Hai đến Thứ Sáu, 2-6 tháng 6: 5:00 PM-6:00 PM: Chương Trình đọc kinh Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm tại Nhà Nguyễn và Thánh Lễ bắt đầu lúc 6:00 PM như thường lệ.

- Thứ Bảy, ngày 7 tháng 6, Thánh Lễ Tôn Vương Đức Mẹ Vô Nhiễm lúc 6:00 PM trong nhà thờ lớn.

## THƯỚC ĐO MỘT CỘNG ĐOÀN KITÔ

*Đặng Tự Do 5/2/2014*

Cộng đoàn Kitô phải có khả năng thuận thảo hoàn toàn bên trong nội bộ hầu có thể làm chứng cho Chúa Kitô với thế giới bên ngoài, ngăn chặn không để xảy ra bất kỳ những đau khổ và chịu đựng của các thành viên. Theo Đức Thánh Cha Phanxicô đó là “ba đặc điểm của những người đã được tái sinh”. Trong bài giảng Thánh lễ sáng thứ Ba 29 tháng Tư, Đức Thánh Cha đã tập trung vào điều mà Giáo Hội chiếu rọi ánh sáng trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh: đó là “sự tái sinh từ trên cao” của chúng ta, trong Chúa Thánh Thần, Đấng ban sự sống cho nhóm các Kitô hữu tiên khởi là những người “vào lúc ấy vẫn chưa có một danh xưng”.

“Họ đồng tâm nhất trí”. Hòa bình. Một cộng đoàn trong hòa bình. Điều này có nghĩa là trong cộng đoàn này không có chỗ cho tin đồn, cho ghen tị, vu khống, và phỉ báng nhưng chỉ có chỗ cho hòa bình và tha thứ: . . . Tình yêu bao phủ tất cả mọi thứ. Đề hội đủ điều kiện có một cộng đoàn Kitô, chúng ta phải đặt câu hỏi về thái độ của mỗi người Kitô hữu: Họ có nhu mì, khiêm tốn không? Hay họ tranh giành quyền lực với nhau trong cộng đoàn đó? Họ có cãi vã ghen tị? có tin đồn không? Nếu có những thứ như thế, họ không phải đang trên con đường của Chúa Giêsu Chúa Kitô. Nhận thức rõ điều này là rất quan trọng, bởi vì ma quỷ luôn luôn cố gắng chia rẽ chúng ta. Nó là cha đẻ của chia rẽ”.

Những chuyện ganh tị, cãi vã về tín lý hay tranh giành quyền lực cũng xảy ra trong các cộng đoàn tiên khởi sau đó như chuyện những bà góa than phiền không được trợ giúp và các thánh Tông Đồ phải đặt ra những phó tế chuyên lo chuyện đó. Tuy nhiên, “những ưu điểm” vẫn vượt trội hơn và cho thấy những đặc tính của một cộng đoàn thực sự được tái sinh trong Thánh Thần: một cộng đoàn hài hòa và làm chứng cho đức tin. Đức Thánh Cha Phanxicô mời gọi các cộng đoàn Kitô ngày nay suy tư trên những điều này:

“Cộng đoàn này của chúng ta có làm chứng cho sự phục sinh của Chúa Giêsu Kitô hay không? Giáo xứ này, cộng đoàn này, giáo phận này có thực sự tin rằng Chúa Giêsu đã sống lại không? Hay là ‘Vâng, Ngài đã sống lại, nhưng chỉ ở đây, bởi vì họ chỉ là các tín hữu khi ở đây, còn con trái tim của họ thì ở nơi xa xôi khác.’ Rồi chúng ta cũng phải nghĩ xem chúng ta làm chứng cho Chúa Giêsu hằng sống và ngự giữa chúng ta như thế nào? Đó là cách chúng ta chứng thực cộng đoàn chúng ta là một cộng đoàn Kitô”

*(Còn tiếp)*



# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



## Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance, Long Term Care  
Income Protection, College Savings, Retirement  
Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover  
Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

## BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**



## CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**



## JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
**PHONE: (503) 559 - 6533**  
JOHNTRANFILMS.COM



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm  
cho các Hội Đoàn nhà  
Thờ, Chùa ... và cá  
nhân.  
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc  
**503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)



# M & J

**Insurance Agency**  
**Auto**  
**Home**  
**Commercial**



*Hien (Mimi) Nguyen*  
**Insurance Agent / Broker**  
**(503) 453-2052**  
Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)

*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

## Bán và Cho Thuê

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

## TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**  
**ĐỖYS Vũ v Thảo**  
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đâu cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



## CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**



## JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
**PHONE: (503) 559 - 6533**  
JOHNTRANFILMS.COM



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm  
cho các Hội Đoàn nhà  
Thờ, Chùa ... và cá  
nhân.  
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc  
**503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)



## Columbia Medical Clinic P.C.

**Giờ Mở Cửa**  
*Mon - Fri*  
**8:30AM - 6:00PM**  
*Saturday*  
**9:00 AM - 3:00PM**  
  
8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
**FAX: 503.777.8005**  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>				<b>\$</b>

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**  
"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
**Hạ Nguyên Nguyễn**  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 vlywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  
  
 You're in good hands.

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vế, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815





**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

## WE NEED YOUR HELP !



## HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

### Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$6,500 / năm.

50 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$32,500 / năm.

500 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$325,000/ năm.

\*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD\*

1200 GD x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần = **\$780,000 / năm**

### Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

## Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Giáo xứ sẽ nhận được

**50%**

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI**  
**AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



Giới Thiệu



Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

*Pinless Calling*

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667



## Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

